

ACQUISITIONS 2009 – 10 ACQUISITIONS

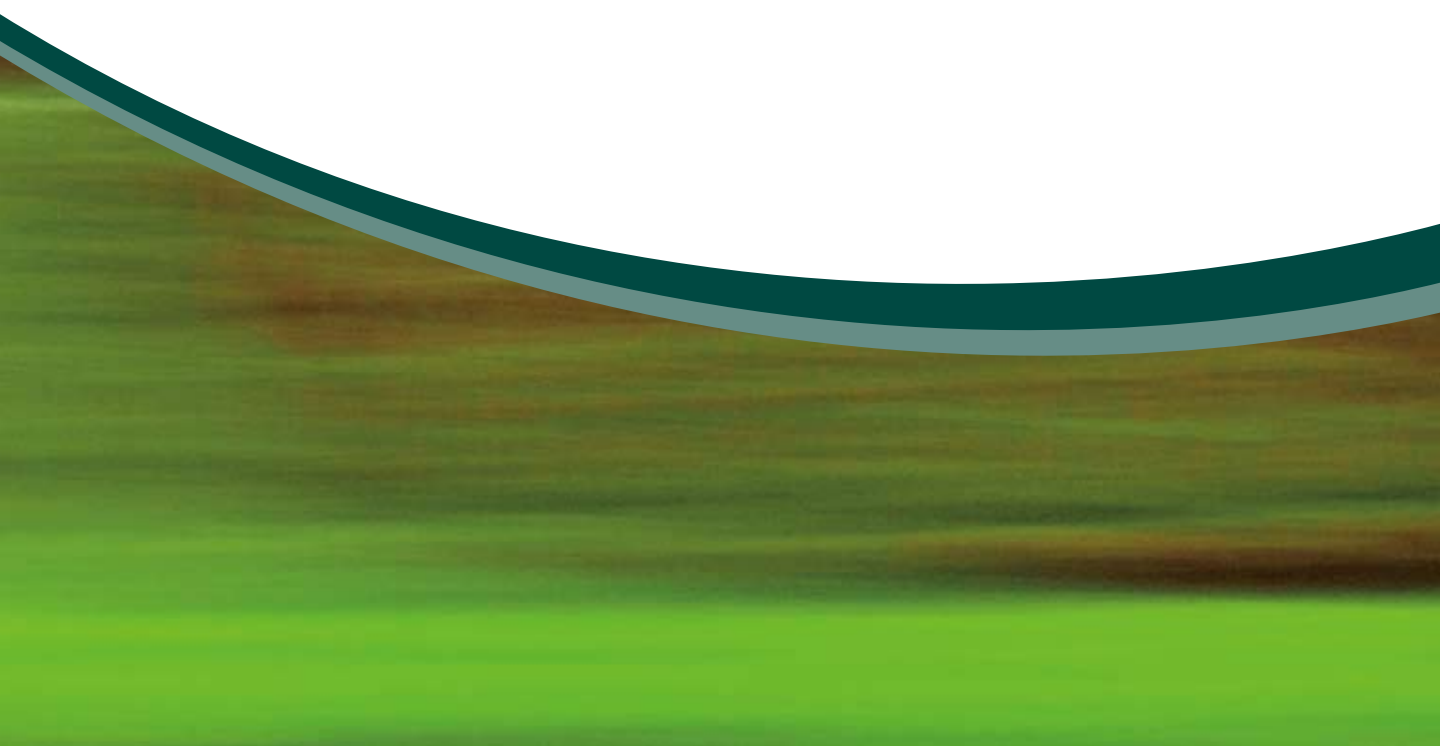
New Brunswick Art Bank
Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

ACQUISITIONS 2009–10 ACQUISITIONS



New Brunswick Art Bank
Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

ACQUISITIONS 2009 – 10 ACQUISITIONS



Text copyright © 2010 Department of Wellness,
Culture and Sport.
Artwork copyright © 2010 the artists.

Tous droits du texte réservés © 2010 Ministère du
Mieux-être, de la Culture et du Sport.
Tous droits des œuvres d'art réservés © 2010 les artistes.

Published in conjunction with the exhibition
**2009-2010 New Brunswick Art Bank Acquisitions /
Acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du
Nouveau-Brunswick 2009-2010.**

Publié pour accompagner l'exposition **2009-2010
New Brunswick Art Bank Acquisitions / Acquisitions
de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick
2009-2010.**

ISBN 978-1-55471-281-6

ISBN 978-1-55471-281-6

New Brunswick Art Bank
Department of Wellness, Culture and Sport
Place 2000
250 King Street
Fredericton, NB E3B 9M9
www.gnb.ca/culture

Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick
Ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport
Place 2000
250, rue King
Fredericton, N.-B. E3B 9M9
www.gnb.ca/culture

Printed in Canada

Imprimé au Canada

Exhibition Schedule

2010

September 15 – December 6
NB Museum, Saint John

December 10 – January 30, 2011
Galerie Colline, Edmundston

2011

February 4 – March 13
Galerie Artcadienne, Carrefour Beausoleil,
Miramichi

March 17 – April 17
Galerie Restigouche, Campbellton

April 22 – June 5
CCNB Bathurst, Bathurst

July 14 – August 25
McCain Library and Art Gallery, Florenceville

September 2 – October 9
Galerie Jean-Bernard, Centre culturel de Caraquet,
Caraquet

October 15 – January 10, 2012
Moncton Museum, Moncton

2012

January 13 – February 24
UNB Art Centre, Fredericton

February 29 – March 31
Centre des arts et de la culture de Dieppe,
Dieppe

April 6 – May 20
Le Trécarre, Université Sainte-Anne,
Pointe-de-l'Église, Nova Scotia

Programme des expositions

2010

du 15 septembre au 6 décembre
Musée du Nouveau-Brunswick, Saint John

du 10 décembre au 30 janvier 2011
Galerie Colline, Edmundston

2011

du 4 février au 13 mars
Galerie Artcadienne, Carrefour Beausoleil,
Miramichi

du 17 mars au 17 avril
Galerie Restigouche, Campbellton

du 22 avril au 5 juin
CCNB Bathurst, Bathurst

du 14 juillet au 25 août
McCain Library and Art Gallery, Florenceville

du 2 septembre au 9 octobre
Galerie Jean-Bernard, Centre culturel de Caraquet,
Caraquet

du 15 octobre au 10 janvier 2012
Musée de Moncton, Moncton

2012

du 13 janvier au 24 février
UNB Art Centre, Fredericton

du 29 février au 31 mars
Centre des arts et de la culture de Dieppe,
Dieppe

du 6 avril au 20 mai
Le Trécarre, Université Sainte-Anne,
Pointe-de-l'Église, Nouvelle-Écosse



Hédard Albert

Minister of Wellness, Culture and Sport, Minister responsible for the Francophonie/
Ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport, Ministre responsable de la Francophonie

It gives me great pleasure as the Minister of Wellness, Culture and Sport to congratulate the 19 New Brunswick artists whose artworks were purchased for the New Brunswick Art Bank 2009-2010 Acquisitions Program.

The Art Bank gives New Brunswickers the opportunity to celebrate the visual arts and the work of our province's contemporary artists. For the first time in many years, the Art Bank was able to purchase more artworks than ever, thanks to an increased acquisitions budget. I wish to commend the five jurors who were challenged by a wealth of quality submissions.

I invite all New Brunswickers to discover our talented and creative visual artists who, through their work, enhance our quality of life. I also wish to urge New Brunswick artists to continue to submit their artwork to the Acquisitions Program.

Enjoy the exhibition!

The Honorable Hédard Albert

À titre de ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport, je suis très heureux de féliciter les 19 artistes du Nouveau-Brunswick dont les œuvres ont été achetées dans le cadre du Programme des acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick 2009-2010.

La Banque d'œuvres d'art offre aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises l'occasion de célébrer les arts visuels et de reconnaître le travail des artistes contemporains de la province. Grâce à une augmentation du budget d'acquisition, la Banque d'œuvres d'art a pu acheter un nombre record d'œuvres pour la première fois depuis un bon nombre d'années. Je désire féliciter les cinq membres du jury, qui ont eu à évaluer une multiplicité de soumissions de qualité.

J'invite tous les Néo-Brunswickois et toutes les Néo-Brunswickoises à découvrir les artistes visuels talentueux et créatifs d'ici qui, au moyen de leur travail, améliorent la qualité de vie dans la province. J'encourage aussi les artistes du Nouveau-Brunswick à continuer de soumettre leurs œuvres au Programme des acquisitions.

Enfin, je souhaite à toutes et à tous une bonne exposition!

L'honorable Hédard Albert

Jury Comments

Commentaires du jury

Meghan Barton, artist, Saint John

It has been an honour to be a 2009-2010 New Brunswick Art Bank Acquisitions Program juror. This program promotes and supports our region's artists. The Acquisitions Program is one part of a larger support network that reveals, validates, and encourages these hard workers.

The budget's growth is promising. New Brunswick artists are valuable to our region's cultural identity and our continued financial support is imperative to their survival.



Meghan Barton, artiste de Saint John

Ce fut un honneur de participer au jury pour la sélection des acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick 2009-2010.

Cette initiative fait connaître les artistes de la province et les encourage. Elle s'inscrit ainsi dans un plus vaste réseau de soutien qui vise à présenter, épauler et rendre hommage à ces travailleurs acharnés.

L'augmentation du budget du Programme est prometteuse; les artistes du Nouveau-Brunswick sont essentiels à l'identité culturelle de la région, et un appui financier soutenu est indispensable à leur survie.

Jennifer Bélanger, Executive Director, Imago, Moncton

The New Brunswick Art Bank acquisitions make contemporary art accessible in public places and promote our artists. By capturing the artists' examination of present-day society, the collection documents time and place, here and now. What better look-back on New Brunswick in the last year than through a collection of hand-made objects, visual investigations, and thoughtful representations.

Art betters our quality of life. Besides contemporary art's popular function of beautifying space, its more important roles are to challenge the observer, question the world around us, push boundaries, and stimulate discussion. These elements are important to me; I am confident you will find them in these acquisitions.



Jennifer Bélanger, directrice de l'Atelier Imago à Moncton

Les acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick rendent l'art contemporain accessible dans les lieux publics, en plus de promouvoir les artistes de la province. Traduisant la réflexion d'artistes sur la société d'aujourd'hui, les œuvres de la collection rendent compte de l'époque et de l'endroit où elles ont été créées, de l'ici et maintenant. On ne peut concevoir une meilleure rétrospective du Nouveau-Brunswick de l'année passée que celle offerte par cet ensemble d'objets faits à la main, d'études visuelles et de représentations réfléchies.

L'art améliore notre qualité de vie. Hormis sa fonction populaire d'embellir l'espace, l'art contemporain remplit des rôles encore plus importants: susciter l'intérêt de l'observateur, remettre en question le monde qui nous entoure, repousser les limites et stimuler le débat. Je suis certaine que vous retrouverez ces éléments, si fondamentaux à mon avis, dans ces acquisitions.

André Lapointe, Director, Department of visual arts, Faculty of arts and social sciences, Université de Moncton



Participating in the New Brunswick Art Bank jury means being involved in developing a portion of our province's cultural heritage. I see the art bank as the country's central bank, a reserve that ensures continuity and a source we can draw from to discover and recognize who we are. It is also essential that this reserve be made up of our best elements, which will testify to our cultural vitality.

As with a central bank, the art bank is an investment that increases in value. All participating artists are well-known professionals who have offered their best work. We were all surprised to learn the value of the pieces left in trust by Lord Beaverbrook during recent events that threatened the integrity of the collection at our provincial gallery. Though it is difficult to predict the future, we can be certain that the next generations will be proud to show the world part of our province's visual art heritage, a priceless resource.

Jacques Martin, Professor of visual arts, Université de Moncton, Edmundston Campus



I would like to thank the New Brunswick Art Bank for inviting me to sit on its jury. My participation in the selection of the 2009-2010 acquisitions was one of my most enriching experiences. The artistic quality of the work submitted was remarkable, and this reflects the vitality of the arts in our province. It also made the selection of works difficult at times.

I would also like to thank my fellow jury members for their sincerity. The diversity on the selection committee allowed for a variety of opinions, which contributed to reflection and exchange. I believe each member had an opportunity to make genuine, informed comments on the works submitted.

André Lapointe, directeur, Département des arts visuels, Faculté des arts et sciences sociales, Université de Moncton

Participer au jury de la banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick, c'est participer à l'élaboration d'une parcelle de l'héritage culturel de notre province. Personnellement, je perçois la banque d'œuvres d'art comme la banque d'or du pays. C'est une réserve qui assure la continuité; une source dans laquelle on peut puiser pour se connaître et se reconnaître. Il est alors primordial qu'elle compte nos meilleurs éléments qui seront les témoins de notre vitalité culturelle.

À l'instar de la banque d'or, la banque d'œuvres d'art est un investissement qui prend de la valeur. Tous les artistes qui y sont représentés sont des professionnels reconnus qui ont offert leurs meilleures réalisations. Nous avons tous été surpris de connaître la valeur des œuvres laissées en héritage par Lord Beaverbrook lors des événements récents qui ont menacé l'intégrité de la collection de notre Galerie provinciale. Il nous est difficile de prédire l'avenir, mais une chose est certaine, les générations qui nous succéderont seront sûrement fières de présenter au monde une partie du patrimoine d'art visuel de notre province, un capital inestimable.

Jacques Martin, Professeur d'arts visuels, Université de Moncton, Campus d'Edmundston

Je remercie la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick de m'avoir invité à siéger à son jury. Ma participation à la sélection des acquisitions 2009-2010 fut une expérience des plus enrichissantes. La qualité artistique du travail des soumissionnaires était remarquable, ce qui témoigne de la vitalité des arts dans notre province. Ceci a rendu la sélection des œuvres parfois ardue.

Je remercie également mes collègues du jury pour leurs sincères commentaires. La diversité du comité de sélection a assuré une pluralité d'opinions qui ont su alimenter la réflexion et les échanges. Je crois que chaque membre a eu l'occasion d'émettre des commentaires éclairés et francs sur les œuvres soumises.

Robin Metcalfe, Director/Curator,
Saint Mary's University Art Gallery,
Halifax

Serving on an acquisitions jury is like eating a box of chocolates without getting fat: you get to buy wonderful artworks with someone else's money. Sort of like being a personal shopper for the people of New Brunswick. In some cases, selecting the work meant hearing good news from old friends; in others, it meant making the delightful acquaintance of artists who were new to me. I left with the conviction that good contemporary art was being made in New Brunswick, with particular strengths in the Acadian community and in the medium of photography.



Robin Metcalfe, directeur et conservateur
de la galerie d'art de l'Université Saint Mary's,
à Halifax

Siéger à un jury de sélection des acquisitions, c'est comme manger une boîte de chocolats sans en absorber les calories : on se régale en achetant de remarquables œuvres d'art avec l'argent d'autrui. Je suis en quelque sorte un acheteur personnel pour la population néo-brunswickoise.

L'exercice de mes fonctions m'a permis de renouer avec des amis de longue date ou encore de faire l'agréable connaissance d'artistes dont je n'avais pas entendu parler auparavant. J'ai quitté mes collègues du jury de sélection convaincu de notre capacité à produire des œuvres d'art contemporain de qualité au Nouveau-Brunswick, particulièrement dans la communauté acadienne et dans le milieu de la photographie.



The Work
Les œuvres d'art



Jack Bishop

Drive-Thru Landscape / Paysage - restaurants à service rapide, 2009

Acrylic and oil on canvas / Acrylique et huile sur toile

102 x 127.4 cm



Joël Boudreau

Une visite chez Orphée / Visiting Orpheus, 2008

Cotton pillow with foam stuffing, varnished bismuth, metal and wood triptych/

Les oreillers en coton, bismuth avec vernis, métal et bois, triptyque

60 x 44 x 30 cm



Luc Charette

Casse-tête (Iceberg au ballon)(Ensemble de 4 modèles) /
Puzzle (Iceberg: Balloon)(4 parts), 2006-2009

Inkjet on canvas triptych /
Jet d'encre sur toile, triptyque
89 x 76 cm



Luc Charette

Casse-tête (Iceberg à la plume) (Ensemble de 4 modèles) /
Puzzle (Iceberg: Feather)(4 parts), 2006-2009

Inkjet on canvas triptych /
Jet d'encre sur toile, triptyque
89 x 76 cm



Luc Charette

Casse-tête (Iceberg à la rose) (Ensemble de 4 modèles /
Puzzle (Iceberg: Rose)(4 parts), 2006-2009

Inkjet on canvas triptych /
Jet d'encre sur toile, triptyque
89 x 76 cm



Angèle Cormier

Car Chaud / Hot Wheels, 2008

Serigraph and mixed media on paper /
Sérigraphie et techniques mixtes sur papier
112 x 76.5 cm



Kyle Cunjak

Carnival Series #1: Nha Trang, Vietnam /
Première série de photographies de carnivals : Nha Trang, Vietnam, 2009

Colour photograph on paper /
Photographie en couleur sur papier
98.3 x 99.2 cm



Kyle Cunjak

Carnival Series #2: Charlottetown, PEI /

Deuxième série de photographies de carnivals:

Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, 2009

Colour photograph on paper /

Photographie en couleur sur papier

98.3 x 99.2 cm

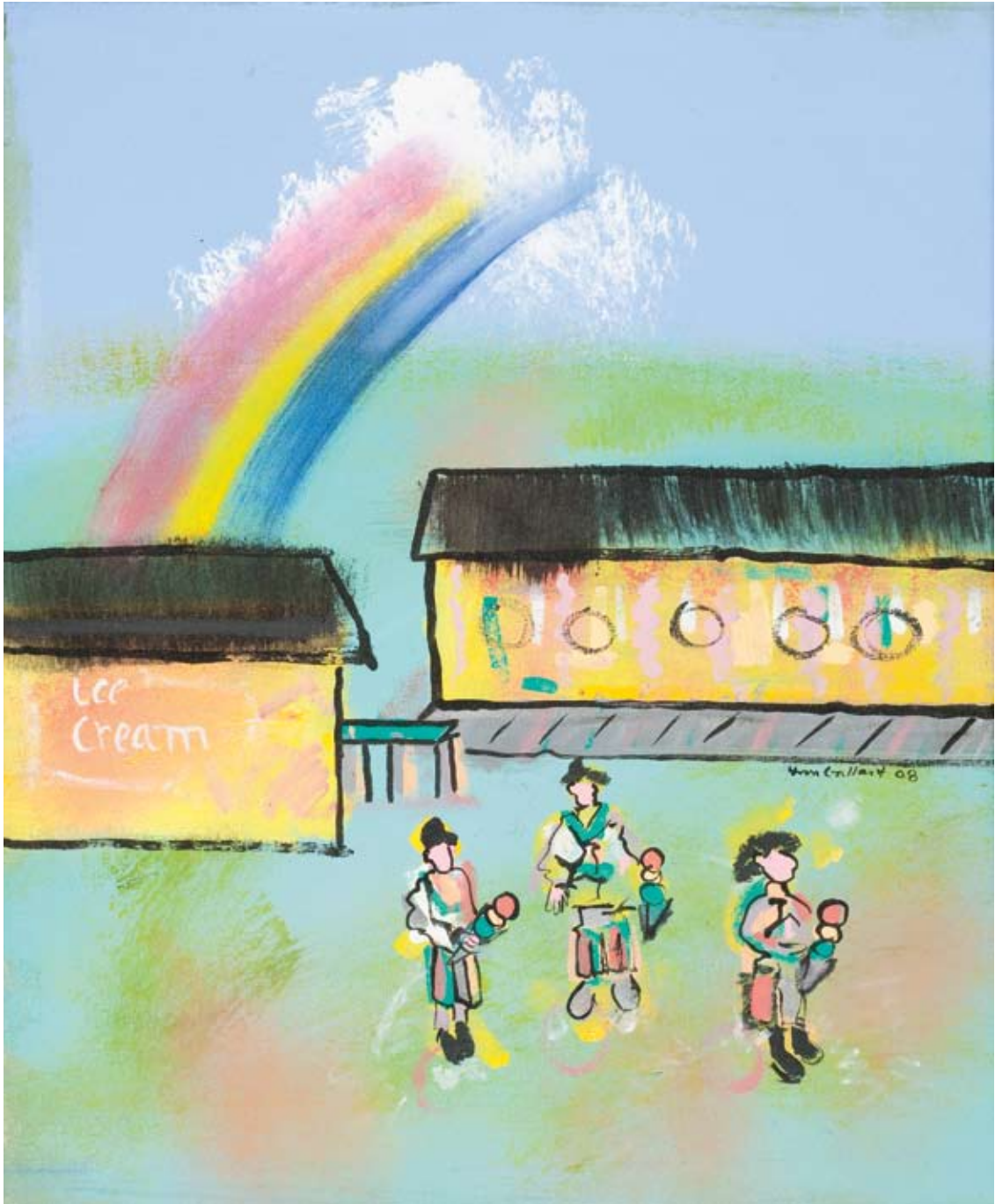


Darren Emenau

Rawley / Rawley, 2009

Wood-fired glazed vessel from Bay of Fundy clay / Récipient
d'argile de la baie de Fundy cuit au bois et émaillé

61 x 27.5 x 24.5 cm



Yvon Gallant

Ice Cream / Crème glacée, 2008

Acrylic on canvas / Acrylique sur toile
61 x 50 cm



Bruce Gray

Spider Table / Table araignée, 2008

Natural edge, curly bird's-eye, ash crotch and walnut /
Table aux contours naturels, fabriquée de noyer et de fourche
de frêne madrée et mouchetée
75.5 x 45.5 x 27.8 cm



Hendrik Gringhuis

Yellow Field / Champ jaune, 2010

Acrylic on masonite / Acrylique sur bois
61.9 x 120 cm



Susan Vida Judah

Lithospermum (Blue Lily) / Lithospermum (lis bleu), 2007-2009

Wool, cotton, linen, silk . Trimming: chenille piping tape, Japanese.

Tassels: cotton, rayon, chenille, ceramic balls.

Period Chair: Rococo Revival balloon back side chair c. 1850 /
Laine, coton, lin, soie. Passementerie : ganse en chenille, japonaise.

Glands : coton, rayonne, chenille, boules de céramique.

Chaise d'époque : néo-rococo à dossier arqué, v. 1850

89.5 x 46 x 50 cm



Herzl Kashetsky

Give Us this Day Our Daily Bread /
Donnez-nous aujourd'hui notre pain de ce jour, 2008

Prisma colour on paper / Prisma couleur sur papier
61 x 77.5



Mathieu Léger

Untitled (Graz-Koppling-Barnbach: 79/92/100) /
Sans titre (Graz-Koppling-Barnbach : 79/92/100), 2009

Digital Inkjet print on Epson Lustre paper /
Tirage numérique par jet d'encre sur papier lustré de marque Epson
56 x 81.3 cm



Mathieu Léger

Untitled (Graz-Koppling-Barnbach: 79/92/100) /

Sans titre (Graz-Koppling-Barnbach : 79/92/100), 2009

Digital Inkjet print on Epson Lustre paper /

Tirage numérique par jet d'encre sur papier lustré de marque Epson

56 x 81.3 cm



Mathieu Léger

Untitled (Graz-Koppling-Barnbach: 79/92/100) /
Sans titre (Graz-Koppling-Barnbach : 79/92/100), 2009

Digital Inkjet print on Epson Lustre paper /
Tirage numérique par jet d'encre sur papier lustré de marque Epson
56 x 81.3 cm



Adam MacDonald

Series of Six / Série de six, 2009

Monoprint on paper / Gravure unique sur papier

33 x 33 cm



Freeman Patterson

**On the shore of The Lake That Was #1 /
Sur la berge du lac Desséché (image n° 1), 2009-2010**

Inkjet print on watercolour paper /
Tirage par jet d'encre sur papier pour aquarelle
20 x 30 cm



Peter Powning

Water Book Series: Sticks and Stones /

Série – livres dans l'eau : bâtons et pierres, 2009

Maple shadow box, black and white photograph on aluminium, etched glass and metal /

Coffrage en érable, photo noir et blanc sur aluminium, verre gravé à l'eau forte et métal

64 x 64 x 5.7 cm



Neil Rough

Motel Sackville / Motel Sackville, 2008

Toned silver gelatin print on paper /
Épreuve argentique à la gélatine sur papier
61 x 77 cm



Roméo Savoie

Piano Series / Série – pianos, 2008

Mixed media on canvas diptych /
Techniques mixtes sur toile, diptyque
79.1 x 104 cm



Roméo Savoie

Piano Series / Série – pianos, 2008

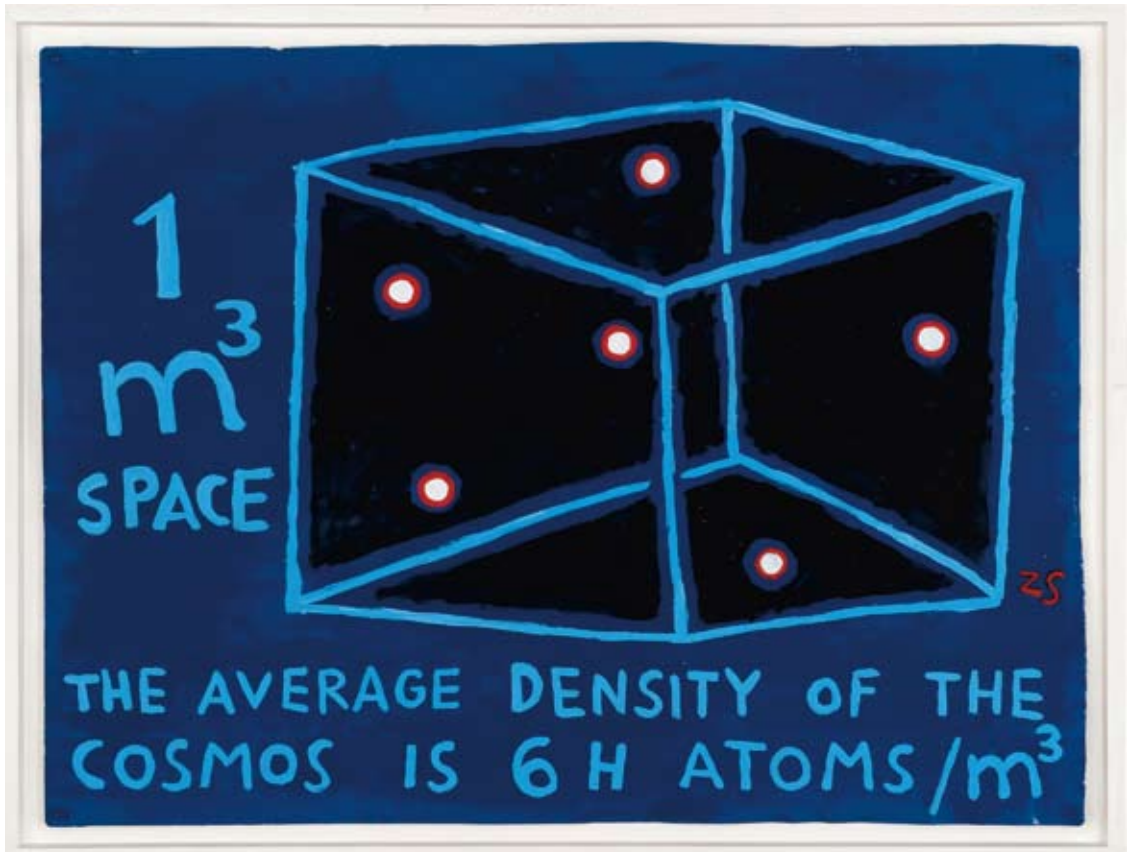
Mixed media on canvas diptych /
Techniques mixtes sur toile, diptyque
79.1 x 104 cm



Cliff Turner

Pasted Birds / Oiseaux contrecollés, 2009

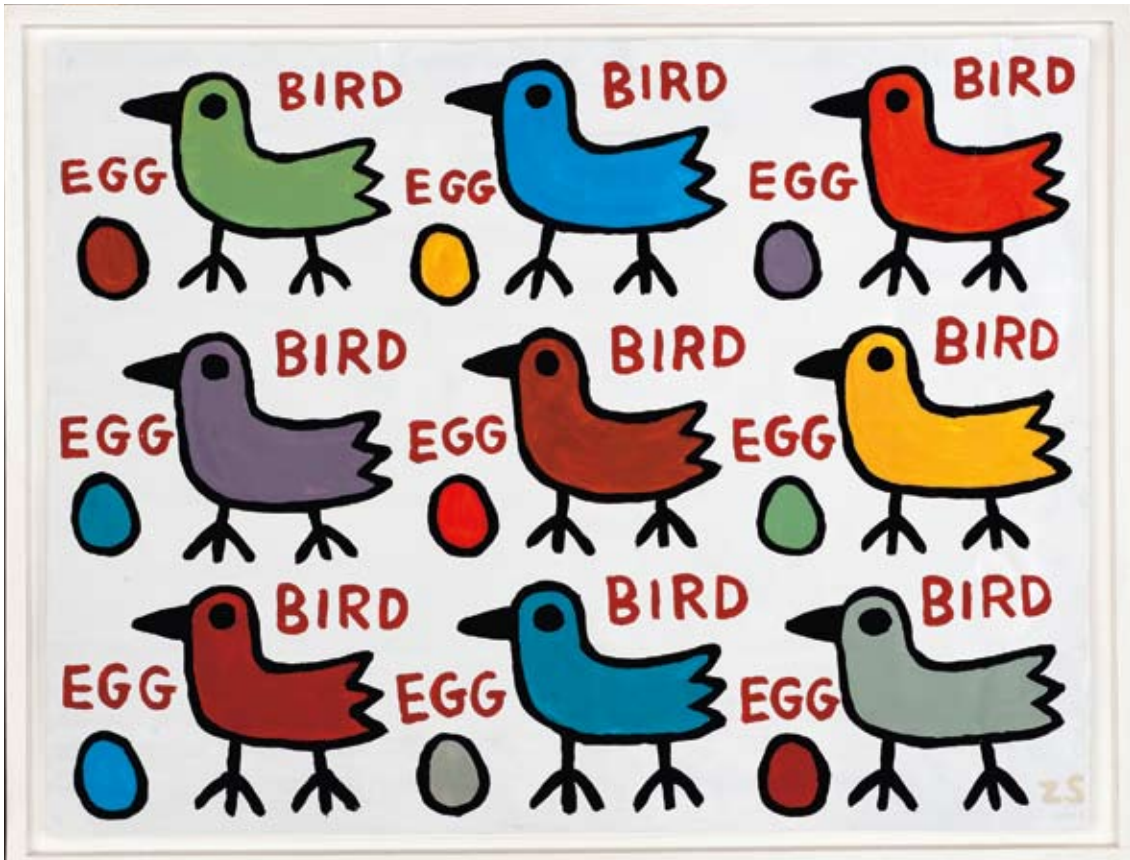
Acrylic and resin on board /
Acrylique et résine sur planche
35 x 35 cm



Istvan Zsako

Question / Question, 2009

Enamel on metal / Émail sur métal
50.7 x 66.1 cm



Istvan Zsako

Mass / Masse, 2009

Enamel on metal / Émail sur métal

50.7 x 66.1 cm

The Artists

Les Artistes

Jack Bishop (b.1983), a graduate of NS College of Art and Design University, has participated in several exhibitions in the Maritimes, Toronto, and New York. A notable achievement, his work exploring consumerism is in the Canada Council Art Bank. He was 2008 Arts NB Emerging Artist of the Year.



Diplômé de l'Université de l'art et du design de la Nouvelle-Écosse, **Jack Bishop** (né en 1983) a participé à plusieurs expositions dans les Maritimes, à Toronto et à New York. Une de ses réalisations remarquables réside dans l'acquisition de son œuvre sur le consommateurisme par la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada. En 2008, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick lui a remis le Prix de l'artiste en début de carrière de l'année.

Joël Boudreau (b. 1965), winner of the 2010 Prix Éloizes, majored in sculpture at Université de Moncton. Through metalworking and blacksmith workshops, he continues to enrich his technique. He has participated in solo and group exhibitions in Canada and internationally, and received grants from Arts NB and the Canada Council.



Lauréat du Prix Éloizes 2010, **Joël Boudreau** (né en 1965) a fait une majeure en sculpture à l'Université de Moncton. Il continue de perfectionner sa technique au moyen d'ateliers de travail des métaux et de forgeage. Il a participé à des expositions individuelles et collectives au Canada et dans le monde entier en plus d'avoir reçu des bourses du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick ainsi que du Conseil des Arts du Canada.

Luc Charette (b.1952). With university degrees and training in arts, education, technology, and philosophy, Charette's intellectual aesthetic informs his assemblages, multimedia and video art. Winner of the Prix Éloizes, his work is in the Canada Council Art Bank. He has participated in many solo and group exhibitions and art performances.



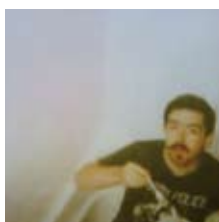
Façonnée par des diplômes universitaires et une formation en arts, en éducation, en technologie et en philosophie, l'esthétique intellectuelle de **Luc Charette** (né en 1952) inspire ses assemblages ainsi que son art multimédia et vidéo. Cet artiste a gagné le Prix Éloize. La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada a acquis bon nombre de ses œuvres. Il a par ailleurs participé à plusieurs expositions et spectacles individuels et collectifs.

Angèle Cormier (b. 1976), has exhibited in group and solo shows in the Maritimes, central Canada, and France since her graduation in visual arts from Université de Moncton. A printmaker who explores contemporary issues affecting Acadie in her work, she has participated in interdisciplinary art projects and illustrated numerous publications.



Depuis qu'elle a obtenu un diplôme en arts visuels de l'Université de Moncton, **Angèle Cormier** (née en 1976) présente ses œuvres dans le cadre d'expositions collectives et individuelles dans les Maritimes, au Canada central et en France. Graveuse se penchant sur des questions contemporaines relatives à l'Acadie, elle a participé à des projets d'art interdisciplinaires et illustré dans bon nombre de publications.

Kyle Cunjak (b.1984) graduated from NB College of Craft and Design with a diploma in photography, an artistic discipline he is passionate about. His portrait series seeks to redefine individual and cultural assumptions. A musician with the Fredericton band Olympic Symphonium, his work has been featured in several photography magazines.



Kyle Cunjak (né en 1984) possède un diplôme du Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick en photographie, discipline artistique qui le passionne. Sa série de portraits cherche à redéfinir des a priori individuels et culturels. Les œuvres de ce musicien, membre de la formation Olympic Symphonium de Fredericton, ont été publiées dans plusieurs magazines de photographie.

Darren Emenau (b. 1970) graduated from NB College of Craft and Design with honours in fine craft. His large sculptural works fired from local clay have been exhibited and collected across Canada, the United States and Europe. His work has been featured in magazines such as *Ceramics Monthly* and *Saltsapes*.



Darren Emenau (né en 1970) détient un diplôme spécialisé en métiers d'arts du Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick. Ses grandes œuvres sculpturales réalisées en argile locale sont exposées et collectionnées au Canada, aux États-Unis et en Europe. En outre, des magazines tels que *Ceramics Monthly* et *Saltsapes* ont publié ses photographies et sculptures.

Yvon Gallant (b.1950) was among the first visual arts graduates of Université de Moncton. After working and painting in Montreal, he returned to New Brunswick where his prodigious output has resulted in numerous acquisitions in regional collections. The environment, history, family lore, and community are important influences in his art.



Yvon Gallant (né en 1950) figure parmi les premiers diplômés en arts visuels de l'Université de Moncton. Après avoir travaillé et pratiqué la peinture à Montréal, il est revenu au Nouveau-Brunswick, où sa prodigieuse production artistique lui a valu de nombreuses acquisitions par des collections régionales. L'environnement, l'histoire, la tradition familiale et la collectivité influencent grandement ses œuvres.

Bruce Gray (b.1957) graduated with degrees in biology, film and engineering from American universities before turning to furniture design and craftsmanship. Using New Brunswick woods to create furniture from his home here, he has achieved international recognition through commissions, publications, exhibitions and awards for excellence, in creativity, design and technique.



Bruce Gray (né en 1957) a obtenu des diplômes en biologie, en cinématographie et en génie d'universités américaines avant de se tourner vers les métiers d'art et la conception de meubles. Travaillant à partir de son studio au Nouveau-Brunswick, cet artiste utilise du bois néo-brunswickois dans la création de ses meubles. Il a été reconnu sur la scène internationale par des commandes, des publications, des expositions et des prix pour son excellence, sa créativité, sa conception et sa technique.

Hendrik Gringhuis (b.1955), a self-taught artist raised in the Netherlands, moved to Upper Gagetown in 2001. From there he continues to create landscapes based partly on the evocative Dutch countryside and also influenced by fanciful Canadian landscape traditions. He paints full-time, selling his work at the Fredericton Farmers Market.



Artiste autodidacte ayant grandi aux Pays-Bas, **Hendrik Gringhuis** (né en 1955) a déménagé à Upper Gagetown en 2001, où il continue de créer des paysages. Puisant en partie son inspiration dans la campagne hollandaise évocatrice, il est aussi influencé par des traditions canadiennes fantaisistes en matière de paysage. Il peint à temps plein et vend ses œuvres au marché des fermiers de Fredericton.

Susan Vida Judah (b.1938), a member of the Royal Canadian Academy and Deichmann Award for Excellence in Craft winner, has achieved distinction in Canada and internationally teaching about and creating textile art. The excellence of her hand-woven fabrics and extensive exhibition history have resulted in numerous corporate and public commissions.



Membre de l'Académie royale des arts du Canada et lauréate du Prix Deichmann pour l'excellence dans les métiers d'arts, **Susan Vida Judah** (née en 1938) s'est distinguée au Canada et dans le monde entier par son enseignement de l'art textile et ses créations dans cette discipline. L'excellence de ses tissus réalisés à la main et son vaste historique d'exposition lui ont valu bon nombre de commandes d'entreprises et du gouvernement.

Herzl Kashetsky (b. 1951), a professional artist recognized for his artistic achievements and humanitarian contributions, is the recipient of many honours including an Honorary Doctorate from University of New Brunswick, a Canada 125 Commemorative Medal, and the 1997 New Brunswick Red Cross Humanitarian Award. His work has been exhibited extensively.



Artiste professionnel reconnu pour ses réalisations artistiques et ses contributions humanitaires, **Herzl Kashetsky** (né en 1951) a reçu de nombreuses distinctions notamment un doctorat honorifique de l'Université du Nouveau-Brunswick, une médaille commémorative du 125e anniversaire de la Confédération du Canada et le prix pour les activités humanitaires de la section néo-brunswickoise de la Croix-Rouge canadienne de 1997. Ses œuvres ont fait l'objet de bien d'expositions.

Mathieu Léger (b. 1975) graduated from Université de Moncton, followed by several interdisciplinary residencies in Canada and Europe. His photographic, video, and installation work has been exhibited internationally in solo and group shows. He has participated in numerous video/installation performances and as a stills photographer in film and television.



Après avoir obtenu un diplôme de l'Université de Moncton, **Mathieu Léger** (né en 1975) a effectué plusieurs résidences interdisciplinaires au Canada et en Europe. Ses photographies, ses vidéos et ses installations ont été présentées dans le cadre d'expositions individuelles et collectives partout au monde. Il a participé à diverses présentations d'œuvres vidéo et d'installations ainsi qu'à des projets cinématographiques et télévisuels à titre de photographe de plateau.

Adam Luc Macdonald (b.1978) worked in community development in Asia and the Northwest Territories following university studies. In 2009 he was awarded Emerging Artist of the Year by Arts NB. He teaches at NB College of Craft and Design and exhibits his printmaking and drawing in group and solo shows.



Suite à ses études universitaires, **Adam Luc Macdonald** (né en 1978) a œuvré dans le domaine du développement communautaire en Asie et dans les Territoires du Nord-Ouest. En 2009, il a reçu le Prix de l'artiste en début de carrière de l'année du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Les gravures et les dessins de cet instructeur du Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick font partie d'expositions collectives et individuelles.

Freeman Patterson (b.1937) pursued religious studies before a distinguished, celebrated career in photography. In 1973 he returned to his beloved Shampers Bluff where he teaches photography internationally and publishes extensively. He has been honoured by numerous awards and honorary doctorates, and included in major international collections.



Des études religieuses ont précédé l'éminente et fructueuse carrière en photographie de **Freeman Patterson** (né en 1937). En 1973, il est retourné vivre à Shampers Bluff, son coin natal bien-aimé, où il enseigne à des étudiants de partout. Il est récipiendaire de nombreux prix et doctorats honorifiques, et ses œuvres font partie de grandes collections internationales.

Peter Powning (b. 1949), internationally acclaimed artist, works in ceramic, glass and metal from his home in Markhamville. His many honours for artistic excellence include the Saidye Bronfman, Governor General's, Canada Council, Atlantic Canada Design, Deichmann, and Strathbutler awards. His works are in Canadian and international public and private collections.



L'artiste de renommée internationale **Peter Powning** (né en 1949) pratique la céramique ainsi que le travail du verre et du métal à partir de son studio à Markhamville. De nombreuses distinctions soulignent l'excellence de son travail, dont le Prix Saidye Bronfman, le Prix du Gouverneur général du Canada, le prix du Conseil des Arts du Canada, le Prix d'excellence en artisanat du Canada atlantique ainsi que les Prix Deichmann et Strathbutler. Les œuvres de cet artiste dans des collections publiques et privées canadiennes et internationales.

Neil Rough (b.1971) studied fine arts at university, then began travelling and photographing extensively throughout North America and internationally. His minimalist approach focuses on people and places, primarily through black and white imagery. His photographs have been exhibited widely and are in the Canada Council Art Bank and other collections.



Après avoir terminé ses études universitaires en beaux-arts, **Neil Rough** (né en 1971) a commencé à voyager et à pratiquer la photographie partout en Amérique du Nord et dans le monde entier. Son approche minimaliste met l'accent sur les gens et les lieux, principalement au moyen d'images en noir et blanc. Ses photographies ont fait l'objet de plusieurs expositions en plus d'être incluses, entre autres, dans la collection de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada.

Roméo Savoie (b.1928), Acadian artist and recipient of many honours including the Strathbutler and Miller Brittain awards and Prix Éloizes, has had many solo and national exhibitions, including a retrospective at the Beaverbrook Art Gallery in 2006. A published poet, Savoie is celebrated for explorations in subject, media and technique.



Artiste acadien et lauréat de nombreux prix, dont les prix Strathbutler, Miller Brittain et Éloize, **Roméo Savoie** (né en 1928) a participé à un grand nombre d'expositions individuelles et collectives, y compris une rétrospective à la Galerie d'art Beaverbrook en 2006. Poète publié, il est reconnu pour ses études du sujet, de la forme d'expression artistique et de la technique.

Cliff Turner (b. 1967) graduated with a fine arts degree in Toronto before settling in New Brunswick. Education and photography studies prepared him to teach high school and university visual arts. However, his focus remains painting in his Saint John studio. His work is collected by corporate and private collectors.



Cliff Turner (né en 1967) a obtenu un diplôme universitaire en beaux-arts à Toronto avant de s'installer au Nouveau-Brunswick. Ses études en éducation et en photographie l'ont préparé à enseigner les arts visuels au secondaire et à l'université. Sa passion demeure toutefois la peinture, discipline qu'il exerce dans son studio à Saint John. Les œuvres de cet artiste sont collectées aussi bien par des sociétés que par des particuliers.

Istvan Zsako (b. 1954) studied at the Hungarian Academy of Fine Arts before immigrating to Canada. Dividing his time between Baie Verte and Hungary, he works mainly in stone sculpture. He has received numerous prizes, awards and scholarships in both countries; his work is in Canadian and international collections.



Avant d'immigrer au Canada, **Istvan Zsako** (né en 1954) a étudié à l'Académie des beaux-arts de Hongrie. Partageant son temps entre Baie Verte et la Hongrie, il pratique principalement la sculpture sur pierre. Il a reçu de nombreux prix, distinctions et bourses d'études au Canada et en Hongrie, et ses œuvres font partie de collections canadiennes et internationales.

Artwork photographed by Gérard Sirois, Communications NB; except for works by Neil Rough, Freeman Patterson, Luc Charette, Kyle Cunjak and Mathieu Léger photographed by the artists.

Digital portraits courtesy of the artists, except for the photograph of Adam MacDonald by Lori Morse, Hendrik Gringhuis by Jenny Pott, Susan Judah by Mary Ellen Nealis, Jack Bishop by Jamie Lee Burnside, Robin Metcalfe by Steve Proctor, Freeman Patterson by André Gallant, and Jennifer Bélanger by Mathieu Léger.

Catalogue design: Goose Lane.
Printing on FSC certified paper.

Photographies des œuvres: Gérard Sirois, Communications N.-B.; excepté les œuvres de Neil Rough, Freeman Patterson, Luc Charette, Kyle Cunjak et Mathieu Léger photographiées par les artistes.

Photographies numériques de la collection des artistes, excepté les photographies d'Adam MacDonald par Lori Morse, de Hendrik Gringhuis par Jenny Pott, de Susan Judah par Mary Ellen Nealis, de Jack Bishop par Jamie Lee Burnside, de Robin Metcalfe par Steve Proctor, de Freeman Patterson par André Gallant et de Jennifer Bélanger par Mathieu Léger.

Conception du catalogue: Goose Lane.
Imprimé sur papier certifié FSC.

